

Enric Mallorquí-Ruscalleda, **La representación del miedo en el *Quijote*. Hacia una historia cultural de las emociones en Cervantes**

Resumen: Este artículo propone explorar la compleja red de emociones en el *Quijote de Cervantes*, prestando especial atención al miedo. El punto de partida es la historia cultural, crucial para comprender aspectos vitales de la experiencia humana. Se abordarán tres dimensiones principales: la psicológica, la retórico-poética y la política. En cuanto a la dimensión psicológica, estudiaremos la teoría de los estados de ánimo y, más concretamente, su relación con la distinción entre fantasía e imaginación. En este punto, analizaremos cómo Cervantes utiliza el miedo en *el Quijote*, explorado en relación con otros textos, como *El Retablo de las Maravillas*, para explorar la psique de sus sujetos narrativos. A continuación, en la parte dedicada a los aspectos retórico-poéticos, se profundiza en la influencia de la poética y la retórica aristotélicas y en los aspectos de carnavalización y parodia. Esta parte pretende comprender cómo Cervantes utiliza las técnicas narrativas para representar el miedo. Por último, la dimensión política permite conectar a Cervantes con tratados filosóficos y políticos de la época, como el *De Metu* de Cabrerós de Avendaño, para entender el papel del miedo en el contexto sociopolítico de la primera modernidad española. En conclusión, el objetivo es ofrecer nuevas perspectivas para la comprensión del texto cervantino a través del análisis de aspectos poco estudiados, así como recontextualizar problemas clásicos utilizando las herramientas de la historia cultural para contribuir significativamente a la historia cultural de las emociones en las novelas de Cervantes, proporcionando una nueva comprensión de sus obras a través del prisma del miedo y las emociones.

Abstract: This article proposes to explore the complex web of emotions in Cervantes' *Don Quixote*, paying particular attention to fear. The starting point is cultural history, which is crucial to understanding vital aspects of human experience. Three main dimensions will be addressed: the psychological, the rhetorical-poetic, and the political. Regarding the psychological dimension, we will study the theory of moods and, more particularly, its relation to the distinction between fantasy and imagination. At this point, we analyze how Cervantes uses fear in *Don Quixote*, explored in connection with other texts, such as *El Retablo de las Maravillas*, to explore the psyche of his narrative subjects. Next, in the part dedicated to rhetorical-poetic aspects, the influence of Aristotelian poetics and rhetoric and the aspects of carnivalization and parody are explored in depth. This part seeks to understand how Cervantes uses narrative techniques to represent fear. Finally, the political dimension allows us to connect Cervantes with philosophical and political treatises of the time, such as Cabrerós de Avendaño's *De Metu*, to understand the role of fear in the socio-political context of Spanish early modernity. In conclusion, the objective is to offer new perspectives for the understanding of Cervantes' text through the analysis of little-studied aspects, as well as to recontextualize classical problems using the tools of cultural history to contribute significantly to the cultural history of emotions in Cervantes' novels, providing a new understanding of his works through the prism of fear and emotions.

Palabras clave: Aristóteles, Cervantes, Historia Cultural, Don Quijote, Emociones, Miedo, Política, Psicología, Representación, Retórica

Keywords: Aristotle, Cervantes, Cultural History, Don Quixote, Emotions, Fear, Politics, Psychology, Representations, Rhetoric

Luis A. Anchondo, **Gonzalo García de Santa María y su posible autoría del *Esopete ystoriado***

Abstract: One of the mysteries that still surrounds the early modern literature of Spain is who was the translator of the *Esopete ystoriado*, title of the first translation to Spanish of the Aesop Fables published in the city of Zaragoza in 1482. This article presents with evidence that the anonymous translator was

Gonzalo García de Santa María; discovery that recognizes him as one of the most important promoters of the Castilian language previous to Antonio de Nebrija because of the fame and popularity of the *Esopete ystoriado* for more than two centuries. The translation from German to Castilian that gave birth to the *Esopete ystoriado* was made to promote the official language of the Catholic Monarchs' new empire

Resumen: Uno de los misterios de la literatura castellana renacentista que hasta la fecha ha quedado sin resolver es quién fue el traductor del *Esopete ystoriado*, título con el que se le conoce a la primera versión en castellano de las *Fábulas* de Esopo aparecidas en 1482 en la ciudad de Zaragoza. Este artículo plantea con evidencia que el anónimo traductor fue Gonzalo García de Santa María, lo que lo convierte en uno de los más importantes promotores del castellano previos a Antonio Nebrija debido a la importancia, el alcance y la difusión que tuvo por más de dos siglos el *Esopete ystoriado*, cuya traducción del alemán al castellano se llevó a cabo con el fin de difundir la lengua oficial del naciente imperio de los Reyes Católicos.

Keywords: Aesop, Fables, Translation, Castilian, Basil

Palabras clave: Esopo, Fábulas, Traducción, Castellano, Basilio

Ricardo da Costa & Bárbara Dantas, **A felicidade no amor aos livros: da Grécia a Santo Isidoro de Sevilha e São Bonifácio**

Resumo: Estudo sobre a Educação fundada no Espírito baseada na tradição livresca ocidental, no amor à palavra impressa. Sua trajetória a partir da Grécia e de Roma e sua disseminação do Cristianismo, com o protagonismo da Igreja Católica. Dos primeiros religiosos cristãos à tradição fundada por Bento de Núrsia e Cassiodoro, até o *Enciclopédismo* de Isidoro de Sevilha e São Bonifácio.

Abstract: Study on Education founded on the Spirit based on the Western bookish tradition, on the love of the printed word. Its trajectory from Greece and Rome and its dissemination of Christianity, with the leading role of the Catholic Church. From the first Christian religious to the tradition founded by Benedict of Nursia and Cassiodorus, to the *Encyclopedism* of Isidore of Seville and Saint Boniface OSB.

Palavras-chave: Bibliotecas – Bento de Núrsia – Cassiodoro – Isidoro de Sevilha – São Bonifácio.

Keywords: Libraries – Benedict of Nursia – Cassiodorus – Isidore of Seville – Saint Boniface OSB.

Adriano Duque, **Code-switching and Intersectionality in the Kharajat**

Abstract: The idea of intersectionality remains a powerful trope in the case of the kharjas, a collection of poems written in the colloquial vernacular of the Spanish. In general, the kharjas were conceived as part of a larger composition of the al-muwashshah or even as individual poems giving voice to a series of female voices that complained about their lovers' neglect and required their attention, often in an urban setting of sexual bluntness. As they adopted different attitudes with respect to their lovers, the women of the kharjas used language code-switching to forge different forms of identity and agency that allowed them to manipulate relations of class and gender and to forge new identities.

Resumen: La idea de interseccionalidad sigue siendo una idea de peso al hablar de las jarchas, una colección de poemas escritas en el vernáculo coloquial de los españoles. En términos generales, las jarchas se pensaban como parte de una composición mayor, la muwashshah, o incluso como poemas individuales que daban voz a una serie de voces femeninas que se quejaban sobre el desprecio o desatención de sus amantes y pedían su atención, generalmente en un contexto urbano de franca sexualidad. En la medida en que estas mujeres iban adoptando diferentes actitudes sobre sus amantes,

usaban code-switching para crear diferentes formas de identidad y agencia que les permitieran manipular las relaciones de clase y género para forjar nuevas identidades.

Keywords: Intersectionality, kharjas, hispanoarabic literature, women, popular poetry

Palabras clave: Interseccionalidad, jarchas, literatura hispanoárabe, mujeres, poesía popular

Candela Hornero Cano, **Algunas consideraciones sobre Francisco de Bobadilla y Mendoza, dedicatario de los comentarios al *Timeo* de Platón de Sebastián Fox Morcillo**

Resumen: En el presente trabajo, nuestro objetivo es trazar en líneas generales la biografía de Francisco de Bobadilla y Mendoza, en particular, aquellos detalles relacionados con su condición de converso, que podrían explicar por qué este personaje acabó siendo dedicatario de dos de las obras de Fox Morcillo.

Abstract: In this paper, our aim is to outline some aspects of Francisco de Bobadilla y Mendoza's biography, specially those details about his *converso* origin, which could explain why this ecclesiastical figure became the dedicatee of two of Fox Morcillo's works.

Palabras clave: Sebastián Fox Morcillo, Francisco de Bobadilla y Mendoza, humanismo, Renacimiento

Keywords: Sebastián Fox Morcillo, Francisco de Bobadilla y Mendoza, Humanism, Renaissance

Jesús Fernando Cáseda Teresa, **Las coordenadas históricas y políticas de la *Danza general de la muerte* durante el gobierno de Enrique IV de Castilla: génesis y datación de la obra**

Resumen: Este estudio revisa la datación de la *Danza general de la muerte* y propone su creación entre febrero y marzo de 1473, a finales del gobierno del rey Enrique IV de Castilla. Habitualmente se ha analizado como un texto de sátira universal, vinculado con otros europeos, seguidor de una tradición consolidada. Su crítica de contenido religioso y la presencia de una serie de repetidos tópicos literarios que también aparecen en otras *danzas* han impedido ver que, bajo este fondo doctrinal, literario, tradicional y también religioso, se hallan datos históricos muy concretos que pueden ayudarnos a datar con mayor exactitud su composición. Y ello, a su vez, puede explicar la causa que originó su escritura, más allá de las estrictamente literarias que la crítica ha apuntado repetidamente.

Abstract: This study revises the dating of the work and proposes its creation between February and March 1473, at the end of the reign of King Henry IV of Castile. It has usually been analysed as a text of universal criticism or satire, linked to other European texts and following a consolidated tradition. Its critical religious content and the presence in it of a series of repeated literary clichés that also appear in other dances have prevented us from seeing that, beneath this doctrinal, literary, traditional and also religious background, there are very specific historical data that can help us to date the creation of the composition more accurately. And this, in turn, may explain the cause that led to its writing, beyond the strictly literary ones that critics have repeatedly pointed out.

Palabras clave: *Danza general de la muerte*, datación, Enrique IV de Castilla, génesis literaria

Keywords: *Danza general de la muerte*, dating, Henry IV of Castile, literary genesis

Bartolomé Miranda Díaz, **Miguel de Cervantes Saavedra, comisario real de abastos en tierras del Aljarafe sevillano, del Campo de Tejada y del condado de Niebla: nuevas fuentes documentales para su estudio**

Resumen: Se da a conocer el reciente hallazgo, en los archivos municipales de Sanlúcar la Mayor (Sevilla) y de La Palma del Condado (Huelva), de ocho nuevos e inéditos documentos cervantinos otorgados en las villas de Sanlúcar la Mayor, La Palma del Condado, Huévar, Pilas, Castilleja del Campo y Salteras entre los meses de julio y octubre de 1593. Todos están relacionados con la comisión que el proveedor general Miguel de Oviedo encargó a Miguel de Cervantes Saavedra el 7 de julio de ese mismo año.

Abstract: We offer the first news about 8 new documents from the villages of Sanlúcar la Mayor (Sevilla) and La Palma del Condado (Huelva) regarding Cervantes. They were issued in the villages of Sanlúcar la Mayor, La Palma del Condado, Huévar, Pilas, Castilleja del Campo and Salteras between July and October of 1593. All of them are related to his official commission by Royal Supplier Miguel de Oviedo of July 7 of said year.

Palabras clave: Miguel de Cervantes; comisario real de abastos; Aljarafe; Campo de Tejada; Condado de Niebla.